

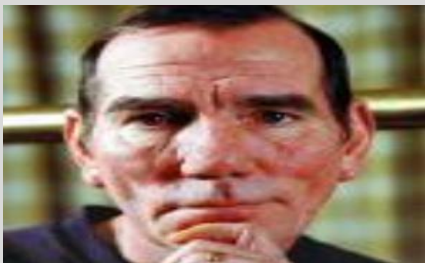
• The Modern Novel-Seventh Lecture

- We studied the relationship between the novel and the real history of Russia before and after the 1917 in Russia.
- درسنا العلاقة بين الرواية والتاريخ الحقيقي لروسيا قبل وبعد عام 1917 في روسيا.
- Almost all characters in the novel match real figures of the history of Russia in the first half of the century.
- تقريبا كل الشخصيات في الرواية تطابق الأرقام الحقيقية لتاريخ روسيا للنصف الأول من القرن
- We agreed that the novel attacks the failure of the revolution due to the return back to injustice and inequality and to lack of freedom.
- اتفقنا على أن الرواية تهاجم فشل الثورة بسبب العودة إلى الظلم وعدم المساواة والافتقار إلى الحرية.

• Characters in ANIMAL FARM and who they represent

• الشخصيات في مزرعة الحيوانات، والذين يمثلونها

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> • Mr. Jones - السيد جونز • The owner of Manor Farm. • صاحب مزرعة مانور. • He forces the animals to work and doesn't take good care of them. • يجبر الحيوانات بالعمل ولا يأخذ الرعاية الجيدة منها • He has a good life but doesn't share his good fortune with the animals, and they feel mistreated. • كان لديه حياة جيدة ولكن لا يشارك الحظ الجيد مع الحيوانات، ويشعرون بسوء المعاملة. | <ul style="list-style-type: none"> • Czar Nicholas - القيصر نيكولاس • The king of Russia, from a dynasty 300 years in the making. • ملك روسيا - بقرارت من الأسرة الحاكمة 300 سنة • He lived well while Russian peasants starved. • عاش جيدا بينما الفلاحين الروس تجوعوا. • Married to Alexandra, several children. • متزوج من الكسندرا، وله عدة أطفال. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



=



• **Karl Marx/Vladmir Lenin**

• **كارل ماركس / لينين فلاديمير**

- These two men came up with the theory of Communism and inspired others to pursue the Revolution.

• جاء هذان الرجلان لنظرية الشيوعية والمستوحاة من الآخرين لمواصلة الثورة.



• **Old Major - الميجر القديم**

- The oldest pig on the farm, he has a dream and comes up with the idea of an animal revolution against man.

• أقدم الخنازير في المزرعة - كان لديه حلم ويأتي بفكرة ثورة حيوانية ضد الرجل.



=

• **Josef Stalin - جوزيف ستالين**

- Stalin had a power struggle with Leon Trotsky for the direction Russia (or the Soviet Union) would take after the Revolution

• كان ستالين في صراع مع السلطة مع ليون تروتسكي لاتجاه روسيا (أو الاتحاد السوفيتي) التي سوف تتخذ بعد الثورة



• **Napoleon - نابليون**

- A pig who fights with Snowball for control of the farm.

• الخنزير الذي يحارب مع كرة الثلج من أجل السيطرة على المزرعة

- He says he wants good conditions for all, but is really greedy.

• يقول انه يريد حالة جيدة للجميع، ولكن بالحقيقة جشع



• **Leon Trotsky** - ليون تروتسكي

- One of the revolutionary leaders who favored Socialism over Communism.
- أحد القادة الثوريين الذين يفضلون الاشتراكية على الشيوعية.
- He wanted better conditions and education for the common man, and was exiled to Mexico by Stalin.
- أراد تحسين ظروف التعليم للرجل - ونفى إلى المكسيك من قبل ستالين.

• **Snowball** - سنوبول

- An intellectual pig who wants good conditions and education for all the animals.
- خنزير مثقف يريد حالة جيدة وتوفير التعليم للجميع الحيوانات.
- He is betrayed by Napoleon and exiled from the farm.
- خان من قبل نابليون ونفى من المزرعة.



=



• **Pravda** - برافدا

- A state-run newspaper that was used by Stalin to control news, information and propaganda.
- صحيفة تديرها الدولة التي تم استخدامها من قبل ستالين للسيطرة على الأخبار والمعلومات والدعاية.

• **Squealer** - سكويلر

- A pig who acts as Napoleon's "mouthpiece" and he lies to cover up the crimes Napoleon commits.
- يقوم الخنزير بدور نابليون "الناطق بلسانه" وكذب للتغطية على جرائم أرتكبها نابليون



=



• **Russian workers - العمال الروس**

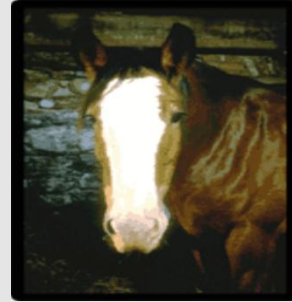
- The “proletariat”, or common workers, made Stalin’s Soviet regime work.
- أدلى السوفييتي ستالين "البروليتاريا"، أو العمال المشتركه، و نظام العمل.
- They did not benefit from their hard work.
- هم لم يستفيدوا من عملهم الشاق.

• **Boxer - بوكسر**

- A horse whose motto was “I will work harder” and “Napoleon is always right.”
- الحصان التي كان شعارها "سأعمل بجد" و "نابليون دائما على حق".



=



- Pigs: they represent the Communist party
- الخنازير: تمثل الحزب الشيوعي
- Dogs (puppies): they represent the KGB secret police
- الكلاب (الجراء): يمثلونها سر الشرطة – KGB
- Moses the Raven: represents Orwell’s idea that religion is used to keep people confused
- موسى الغراب: يمثل فكرة أورويل الذي يستخدم الدين لإبقاء الناس حائرين
- Sheep: they represent people who are blind followers and who don’t think for themselves.
- الأغنام: تمثل الناس الذين هم أتباع المكفوفين والذين لا يعتقدون لأنفسهم
- Other humans: represent different countries that had dealings with the Soviet Union (Hitler’s Germany, Churchill’s England, etc.)
- البشر الآخرين: يمثلون مختلف البلدان لديهم تعاملات مع الاتحاد السوفييتي (هتلر ألمانيا، تشرشل إنجلترا، الخ)

<ul style="list-style-type: none"> • Czarist supporters أنصار القيصرية • Some Russians remained loyal to the Czar. • ظل بعض الروس مواليين للقيصر • They are called 'czarists' and they had usually benefited from the Czar's lavish lifestyle. • ما يطلق عليه 'czarists' وعادة استفادت من نمط حياة قيصر الفخم. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mollie - مولى • A white horse who loves the ribbons and sugar the humans gave her. • حصان أبيض يحب الأشرطة والسكر التي تعطيها البشر. • She misses the old days. • تفقد أيام العمر - القديمة -.
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<ul style="list-style-type: none"> • Old Major Again • "I have little more to say. • I merely repeat, remember always your duty of enmity towards Man and all his ways. • Whatever goes upon two legs is an enemy. • Whatever goes upon four legs, or has wings, is a friend. • And remember also that in fighting against Man, we must not come to resemble him. • Even when you have conquered him, do not adopt his vices. • Repetition, clarity of thought, generalization, negation, issuing orders 	<ul style="list-style-type: none"> • لدي أكثر من ذلك بقليل للقول. • أكرر فقط، تذكر دائما واجبك عداء للرجل وجميع طرقه. • أيما كان يذهب على قدمين هو عدو. • أيما كان يذهب بأربعة أرجل أو أجنحة ، هو صديق • تذكر أيضا أنه القتال ضد الإنسان، يجب علينا أن لا تأتي لتشبه له. • حتى عندما غزته، لا تعتمد الشرور له. • التكرار، وضوح الفكر، التعميم، النفي، و إصدار الأوامر
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

- No animal must ever live in a house, or sleep in a bed, or wear clothes, or drink alcohol, or smoke tobacco, or touch money, or engage in trade.
- يجب أن لا يعيش حيوان في المنزل أو النوم في السرير، أو ارتداء الملابس، أو شرب الكحول، أو تدخين التبغ، أو لمس المال، أو ممارسة التجارة.
- All the habits of Man are evil.
- جميع عادات الإنسان شريرة.
- And, above all, no animal must ever tyrannies over his own kind.
- وقبل كل شيء، يجب أنه لا حيوان لأي وقت مضى الطغیان على نوعها الخاص
- Weak or strong, clever or simple, we are all brothers.
- ضعيفة أو قوية، ذكية أو بسيطة، نحن جميعا إخوة
- No animal must ever kill any other animal.
- يجب لا حيوان يقتل أي حيوان آخر
- All animals are equal.
- كل الحيوانات متساوية.
- Generalization
- التعميم

• The Song

Beasts of England, beasts of Ireland,
Beasts of every land and clime,
Hearken to my joyful tidings
Of the golden future time.
Soon or late the day is coming,
Tyrant Man shall be o'erthrown,
And the fruitful fields of England
Shall be trod by beasts alone.

Using songs

1. It is full of enthusiasm.

• أنه مليء بالحماس.

2. It is full of melody so it can be memorized well by all animals/people even those who know nothing about culture or education

• أنه مليء لحن بحيث يمكن حفظه بشكل جيد من قبل جميع الحيوانات / الناس حتى أولئك الذين لا يعرفون شيئاً عن الثقافة أو التعليم

3. It has a direct clear relationship with what Old Major plans for in future.

• لديه علاقة مباشرة مع الخطط الواضحة الرئيسية القديمة في المستقبل.

4. It is stirring.

• انها التحريك.

• The start and end of the Song

Beasts of England, beasts of Ireland,
Beasts of every land and clime,
Hearken to my joyful tidings
Of the golden future time.

Beasts of England, beasts of Ireland,
Beasts of every land and clime,
Hearken well and spread my tidings
Of the golden future time.

• What is the difference between the first and last stanzas of the song? Isn't it very intelligent of Old Major to make those changes while repeating certain ideas?

• ما هو الفرق بين المقطع الأول والأخير من الأغنية - أليس الميجر القديم ذكي جدا لجعل التغييرات تتكرر ببعض الأفكار؟

• Direct Effect of the Song

• The singing of this song threw the animals into the wildest excitement.

• ألقى غناء هذه الأغنية الحيوانات في أعنف إثارة.

• Almost before Major had reached the end, they had begun singing it for themselves.

• تقريبا قبل وصول الميجر إلى النهاية، كانوا قد شرعوا بالغناء لأنفسهم.

• Even the stupidest of them had already picked up the tune and a few of the words, and as for the clever ones, such as the pigs and dogs, they had the entire song by heart within a few minutes.

• حتى أغبى منهم اختار بالفعل اللحن وعدد قليل من الكلمات، وأما الذكية، مثل الخنازير والكلاب، لديهم أغنية بأكملها عن ظهر قلب بغضون بضع دقائق

• And then, after a few preliminary tries, the whole farm burst out into 'Beasts of England' in tremendous unison.

• ثم- وبعد محاولات أولية قليلة، انفجرت المزرعة بأكملها للخروج الى "وحوش إنجلترا" بأنسجام هائل

• The cows lowed it, the dogs whined it, the sheep bleated it, the horses whinnied it, the ducks quacked it.

• أنتحاب الكلاب، ووثغاء الخراف وصهيل الخيول وصياح البط

• Direct Effect of the Speech

1. To address people and touch their hearts, Old Major has been so eloquent.

• لمخاطبة الناس ولمس قلوبهم، كان الميجور القديم فصيح جدا.

2. He has changed his tone

• تغيرت نغمته

3. He has repeated certain phrases for further effects

• كرر بعض العبارات لمزيد من الآثار

4. He has addressed some animals by name

• خاطب بعض الحيوانات بالأسم

5. He has used songs that are relevant to his topic

• اعتاد بالأغاني التي لها صلة بالموضوع

6. He has asked questions

• سأل الأسئلة

7. He has used negations

• اعتاد استخدام النفي

8. He has used endearing terms like comrades and brothers

• اعتاد استخدام التحبيب مثل الرفاق والاخوة

Very powerful
effect

Direct Effect of the Speech التأثير المباشر على الكلام

• After the song has had all this effect upon all animals, Mr Jones wakes up at the sound. What happens?

• التأثير على جميع الحيوانات بعد كل هذا الأغنية ، السيد جونز يستيقظ على صوت. ماذا يحدث؟

• Will animals rise to action directly?

• هل تصل الحيوانات مباشرة للعمل؟

• Unfortunately, the uproar awoke Mr. Jones, who sprang out of bed, making sure that there was a fox in the yard.

• للأسف، الصخب أيقظ السيد جونز – وقفز من السرير، وتأكد أن الثعلب في الفناء.

• He seized the gun which always stood in a corner of his bedroom, and let fly a charge of number 6 shot into the darkness.

• ضبط البندقية التي دائما بجانب زاوية غرفة نومه ، وترك يحلق بثممة قتل عدد 6 في الظلام.

• The pellets buried themselves in the wall of the barn and the meeting broke up

hurriedly.

• دفن الكريات في جدار الحظيرة و فض بعجل الاجتماع.

• Everyone fled to his own sleeping-place.

• فر الجميع إلى مكان النوم

• The birds jumped on to their perches, the animals settled down in the straw, and the whole farm was asleep in a moment.

• قفزت الطيور إلى العلياء ، وأستقرت الحيوانات أسفل القش، وبلحظة المزرعة بأكملها نائمه

• What do you understand by this unexpected reaction?

• ماذا نفهم من هذا التفاعل الغير متوقع؟

• **What do you understand by this unexpected reaction?**

• ماذا نفهم من هذا التفاعل غير متوقعة؟

1. We understand that the writer is so realistic. This passive reaction has only been expected as animals are not used yet to expressing themselves.

• نحن نفهم أن الكاتب واقعي - والتفاعل سلبي متوقع كحيوانات تستخدم للتعبير عن أنفسهم.

2. They need training and some more time and courage in order to put Old Major's words into effect.

• أنهم بحاجة للتدريب ومزيد من الوقت والشجاعة لأجل وضع كلمات رئيسية قديمة بحيز التنفيذ

3. In any case, there is a strong sense of verisimilitude in the novel.

• بأي حال، هناك إحساس قوي لشيء محتمل بالرواية.

• **Direct Effect of the Speech** تأثير مباشر للخطاب

• **Question**

• When Mr. Jones awakes after the song,

• عندما يصحو السيد جونز بعد الأغنية،

1. animals rebel directly against him

• تتمرد الحيوانات مباشرة ضده

2. Animals remain in their places without saying anything

• الحيوانات لا تزال في أماكنها دون قول أي شيء

3. All animals are afraid and go back to their places

• تخشى جميع الحيوانات العودة إلى ديارها

• **Remember**

• **verisimilitude means:** شيء محتمل تعنى

1. Reality as it can be الواقع كما يمكن أن يكون

2. Not reality as it is غير الواقع كما هو